47705765 05-2014 (Tab 2)

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG
Installation instructions
Repowering 2001 to D1-13/20/30
Kit number 22410374

GER
Einbauanleitung
Neumotorisierung 2001 bis D1-13/20/30
Satz Nummer 22410374

FRE
Instructions de montage
Rééquipement 2001 sur D1-13/20/30
Kit numéro 22410374

SPA
Instrucciones de montaje
Cambio de estación propulsora 2001 a D1-13/20/30
Número de kit 22410374

ITA
Istruzioni di montaggio
Rigenerazione 2001 per D1-13/20/30
Kit numero 22410374

SWE
Monteringsanvisning
Repowering 2001 till D1-13/20/30
Sats nr 22410374

BZS
Instruções de instalação
Repotencialização 2001 para D1-13/20/30
Kit número 22410374

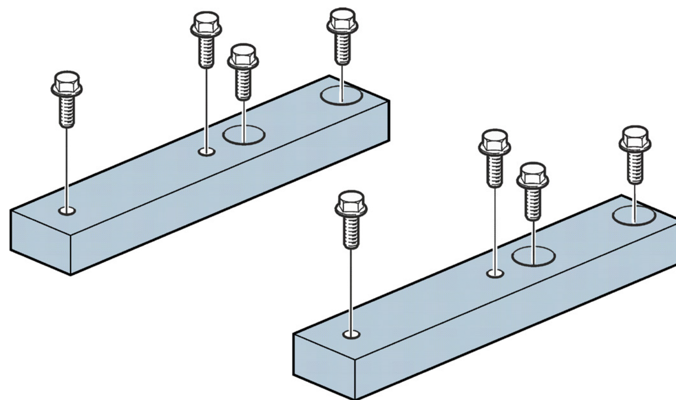
RUS
Инструкция по установке
Замена двигателя 2001 на D1-13/20/30
Номер комплекта 22410374

CHI
安装须知
为2001至D1-13/20/30重新通电
套件编号22410374

JPN
取付説明書
リパワリング2001から D1-13/20/30まで
キット番号 22410374

TUR
Montaj talimatları
Repowering 2001 to D1-13/20/30
Kit number 22410374

ARA
تعليمات التركيب
تجديد المحرك من 2001 إلى D1-13/20/30
رقم الطقم 22410374



VOLVO PENTA

⚠ IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠ VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠ IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

⚠ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

⚠ 重要事项！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

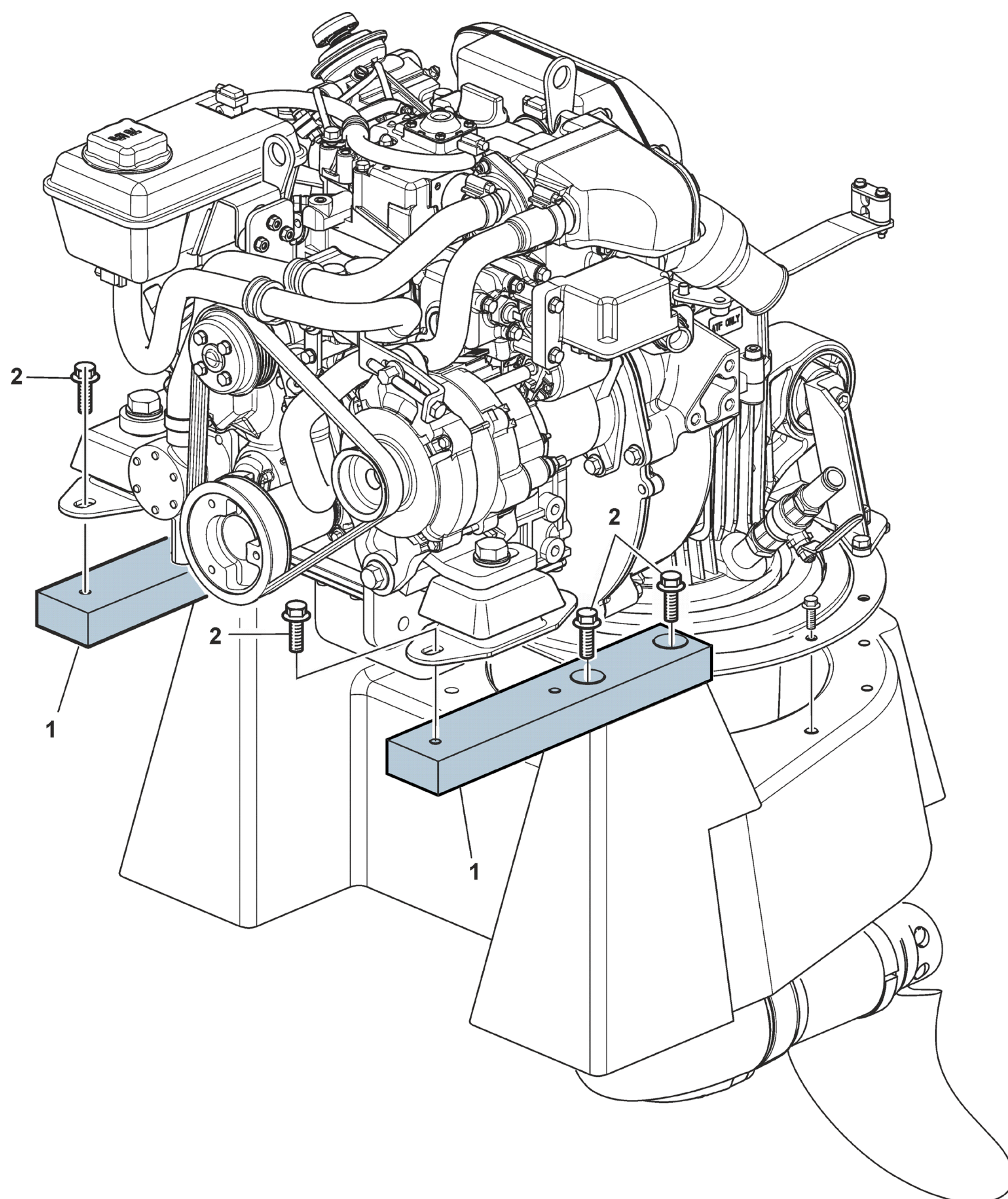
安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。 沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

⚠重要!

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。 ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

Fig.1



P0019838

ENG

Read through the entire instruction before work is begun. Items in illustrations in this instruction may differ from the model being worked on. The illustrations are used for different instructions and may therefore vary between engine models. The essential information is correct.

This kit contains:

Designation	Quantity	Pos. in fig.
Bracket	2	1
Flange screw M10x25	8	2
Installation instruction	1	-

GER

Anweisung vor Aufnahme der Arbeit vollständig durchlesen. Da die Bilder in den Service-Unterlagen bei verschiedenen Motormodellen verwendet werden, können einzelne Teile von der jeweiligen Ausführung abweichen. Die wesentlichen Informationen stimmen jedoch stets überein.

Inhalt des Satzes:

Bezeichnung	Anz.	Pos. im Bild
Konsole	2	1
Bundschraube M10x25	8	2
Einbauanleitung	1	-

FRE

Conseil : Lire toutes les instructions avant de commencer le travail. Certains détails dans les illustrations de ces instructions peuvent être différents du modèle sur lequel s'effectuent les travaux. Les illustrations sont utilisées dans différentes instructions et peuvent donc varier entre les différents modèles de moteurs. Les informations principales restent cependant toujours exactes.

Ce kit contient :

Désignation	Quantité	Repère dans fig.
Support	2	1
Vis à bride M10x25	8	2
Instructions de montage	1	-

SPA

Sugerencia: Antes de iniciar el trabajo véase toda la instrucción.Hay detalles en las figuras incluidas en estas instrucciones que pueden diferir del modelo con el que están trabajando. Las figuras se usan en instrucciones diferentes y, por lo tanto, pueden variar entre varios modelos. Lo esencial, sin embargo, es correcto.

Contenido del kit:

Designación	Cantidad	Posición en la figura.
Soporte	2	1
Tornillo embridado M10x25	8	2
Instrucciones de montaje	1	-

ITA

Suggerimento: Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione. I dettagli nell'immagine contenuta in queste istruzioni possono essere diversi dal modello con cui si lavora. Le immagini ricorrono in vari fogli di istruzioni pertanto possono variare fra i diversi modelli di motore. Le informazioni basilari sono però corrette.

Il presente kit contiene:

Denominazione	Quantità	Pos. in fig.
Staffa	2	1
Vite flangiata M10x25	8	2
Istruzioni di montaggio	1	-

SWE

Läs igenom hela anvisningen innan arbetet påbörjas. Detaljer på bilder i denna instruktion kan skilja från den modellen ni arbetar med. Bilderna återanvänds i olika instruktioner och kan därför variera mellan olika motormodeller. Den väsentliga informationen är korrekt.

Denna sats innehåller:

Benämning	Antal	Pos. i fig.
Konsol	2	1
Flänsskruv M10x25	8	2
Monteringsanvisning	1	-

BZS

Dica: Ler todas as intruções antes de começar o trabalho. Ítens constantes nas ilustrações destas instruções podem diferir do modelo no qual se está trabalhando. As ilustrações são usadas para diferentes instruções e podem variar entre os modelos de motores. As informações essenciais estão corretas.

Este kit contém:

Designação	Quantidade	Pos. na fig.
Suporte	2	1
Parafuso flangeado M10x25	8	2
Instruções para instalação	1	-

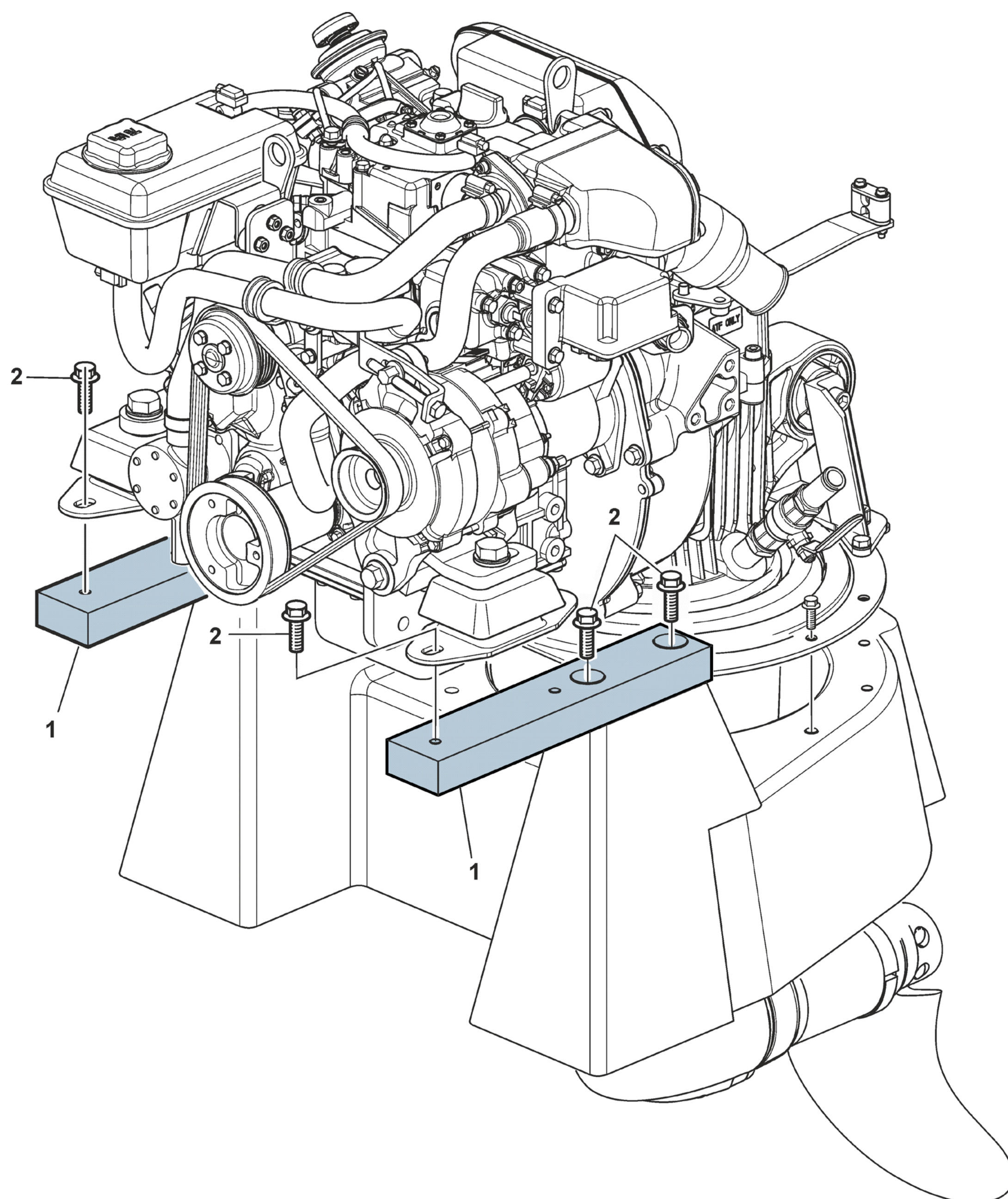
RUS

Совет. Перед началом работы внимательно прочтите данную инструкцию. Детали, изображённые на иллюстрациях в данной инструкции, могут отличаться от деталей конкретной модели. Эти иллюстрации используются для разных инструкций, поэтому могут изменяться в зависимости от модели двигателя. Однако основная информация соответствует действительности.

В настоящий комплект входят:

Обозначение	Кол-во	Поз. на рис.
Кронштейн	2	1
Фланцевый болт M10x25	8	2
Инструкция по установке	1	-

Fig.1



CHI

提示： 开始工作前，通读全部安装须知。 本说明书图示中的零件与正在使用的模块可能有所不同。图示针对各种不同的安装须知，因此不同发动机模块图示之间可能存在差异。但基本信息是正确的。

本套件包含：

名称	数量	图中位置。
支架	2	1
法兰螺钉M10x25	8	2
安装须知	1	-

JPN

ヒント: 指示を注意深く読んでから作業を開始してください。 本書の図に示されている部品は、作業している機種と詳細が異なる場合がある。 図は複数の取扱説明書に使用されているため、エンジン形式によって詳細が異なる場合がある。 しかし、基本的な情報は共通である。

このキットの内容は次のとおりです。

名称	数量	図中の位置
ブラケット	2	1
フランジネジM10x25	8	2
取り付け指示	1	−

TUR

Çalışmaya başlamadan önce tüm talimatları okuyun.

Bu talimattaki resimlerde gösterilen parçalar üzerinde çalışılan modelden farklı olabilir. Resimler farklı talimatlar için kullanılmıştır ve bu nedenle motor modellerine göre farklılıklar gösterebilir. Temel bilgiler doğrudur.

This kit contains:

Designation	**Quantity**	**Pos. in fig.**
Bracket	2	1
Flange screw M10x25	8	2
Installation instruction	1	-

ARA

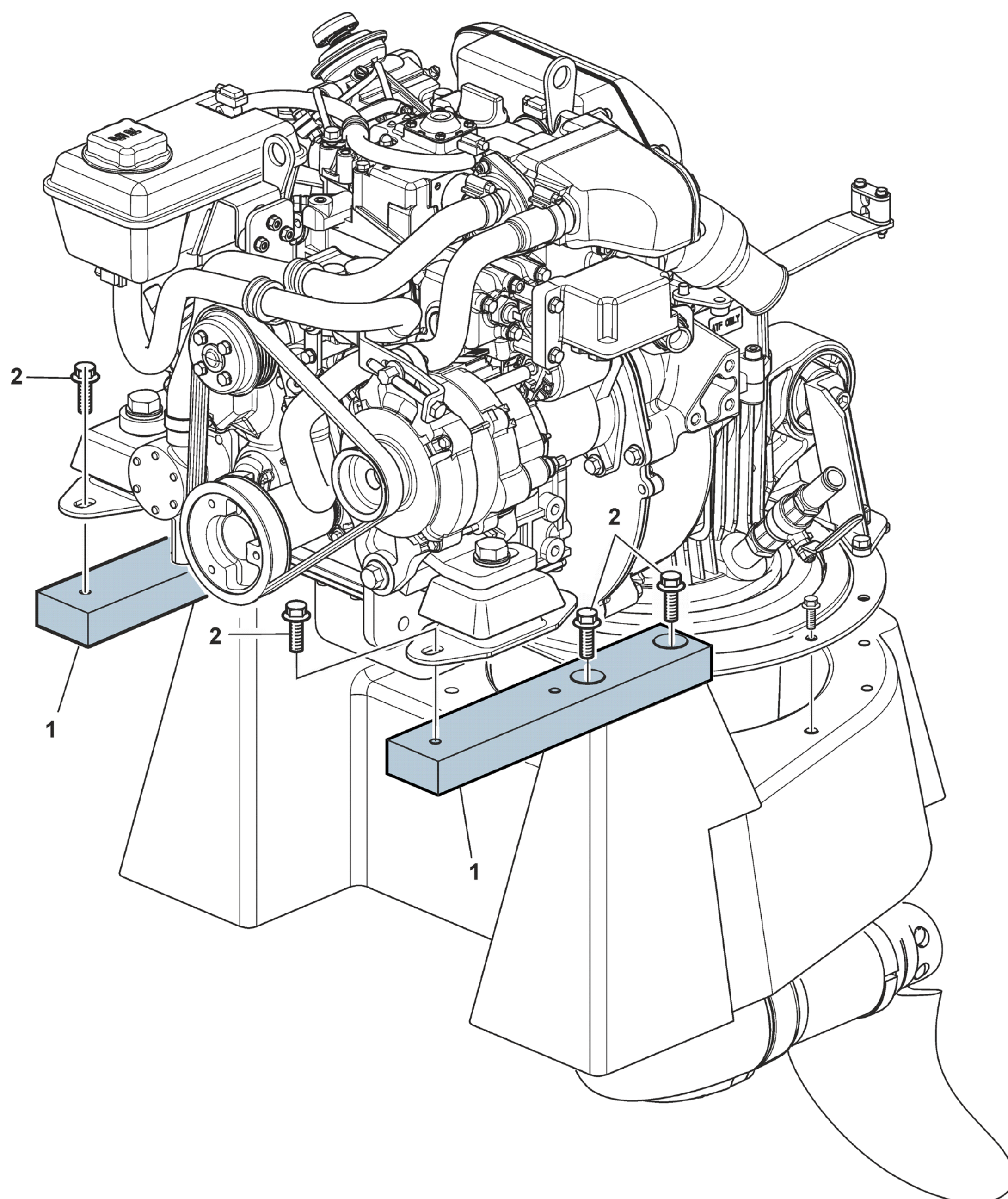
اقرأ التعليمات بالكامل جيدًا قبل بدء العمل.

العناصر الواردة في الأشكال التوضيحية من هذه التعليمات قد تختلف عن الطراز الجاري العمل عليه. الأشكال التوضيحية مستخدمة لمختلف التعليمات ولذلك فقد تتفاوت بين طرازات المحركات. المعلومات الأساسية صحيحة.

يحتوي الطقم على:

التسمية	**الكمية**	**الموضع في الشكل التوضيحي**
كتيفة	2	1
برغي الشفة M10x25	8	2
تعليمات التركيب	1	-

Fig.1



P0019838

VOLVO PENTA

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden
www.volvopenta.com



47705765 05-2014